

PULLOVER & TUNIC PULL & TUNIQUE JERSEY & TÚNICA

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm								140 cm							
		32	34	36	38	40	42	44		32	34	36	38	40	42	44	
A	★ m	2,10	2,15	2,15	2,15	2,20	2,20	2,20		1,60	1,60	1,65	1,65	1,65	1,65	1,65	
B	★ m	2,70	2,70	2,70	2,75	2,75	2,75	2,75		1,95	1,95	1,95	1,95	2,00	2,00	2,00	

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

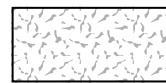
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



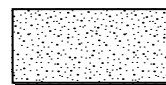
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



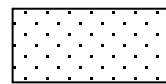
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



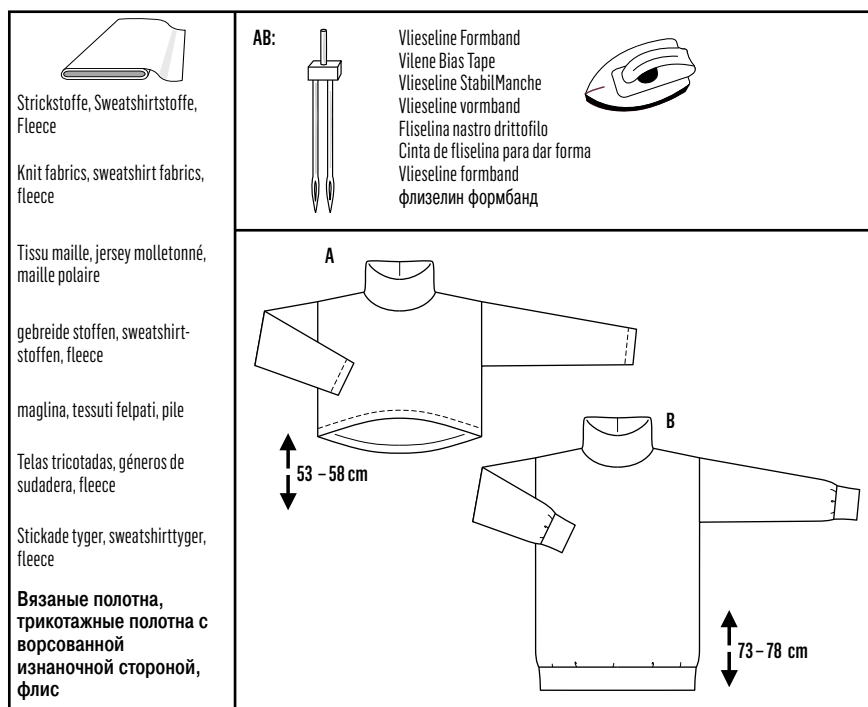
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



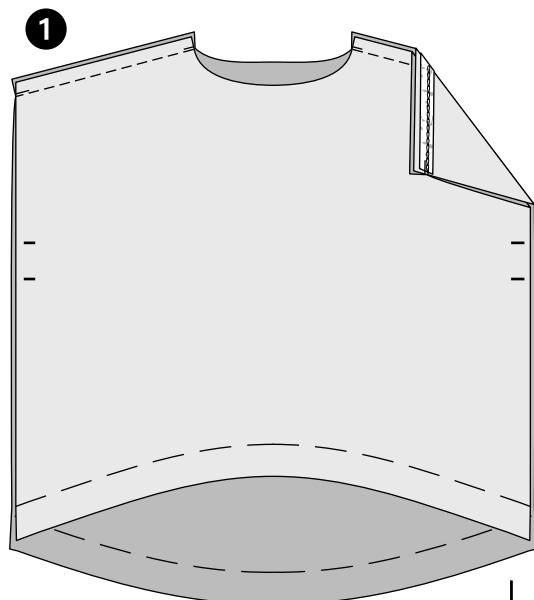
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



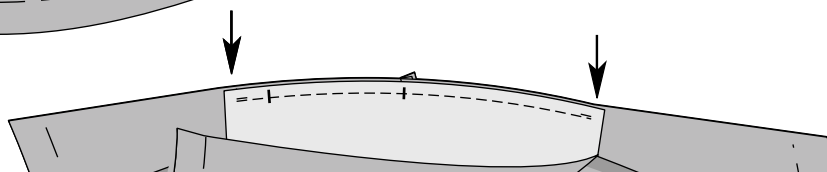
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



2



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Ärmel 2x
- A B 4 Kragen 1x
- B 5 Ärmelbündchen 2x
- B 6 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den PULLOVER **A** Teile 1 bis 4, für den PULLOVER **B** Teile 1 bis 6 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A – 4 cm Saum und Ärmelsaum, **AB – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig bei quergestreiftem Stoff

Vorder- und Rückenteil so auf den Stoff stecken, dass die untere Kante jeweils auf den gleichen Querstreifen trifft.

MARKIEREN

AB

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. Querstriche und Saumlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Sleeve 2x
- A B 4 Collar 1x
- B 5 Wrist band 2x
- B 6 Hem band 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the PULLOVER, view **A**, pieces 1 to 4 and for the PULLOVER, view **B**, pieces 1 to 6.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line. Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

A – 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem and **AB – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

Please note for fabric with widthwise stripes

Pin the pattern pieces for the front and back to the fabric so that the lower edges of both pieces lie on the same part of the horizontal stripe.

MARKING

AB

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the dart lines and seam marks, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Manche 2x
A B	4	Col 1x
B	5	Poignet 2x
B	6	Ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour le PULLOVER **A** les pièces 1 à 4,
pour le PULLOVER **B** les pièces 1 à 6
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➡ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane. Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A – 4 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **AB – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

À noter pour les tissus à rayures transversales

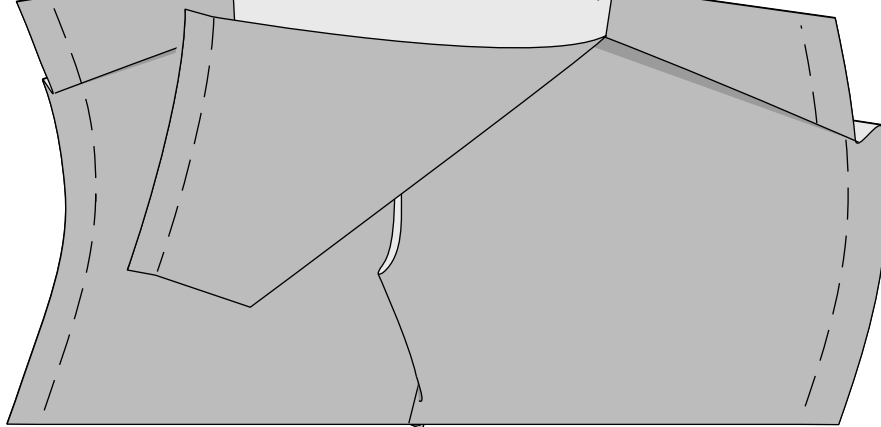
Épingler le devant et le dos sur le tissu, en veillant à poser le bord inférieur de chaque pièce sur la même rayure transversale.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

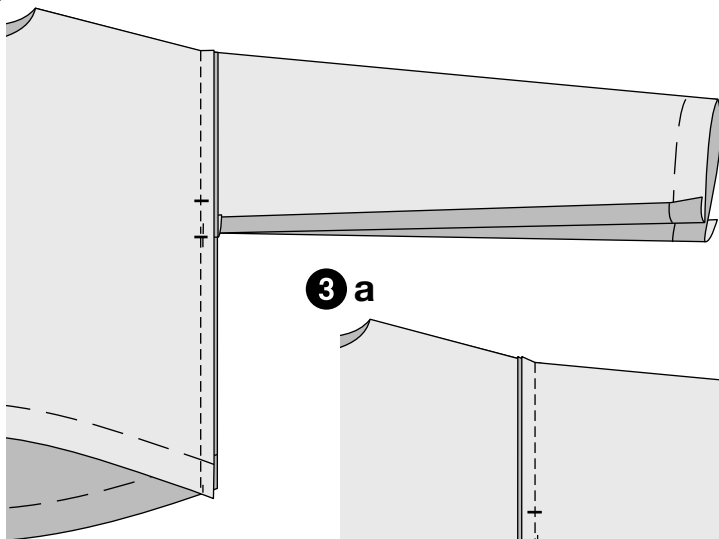
AB

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux et les lignes d'ourlet. Le plus simple est d'utiliser du papier co-

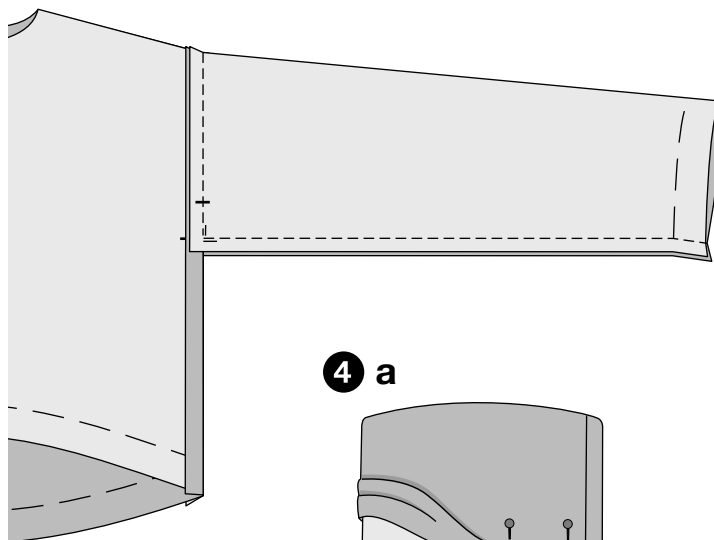
2



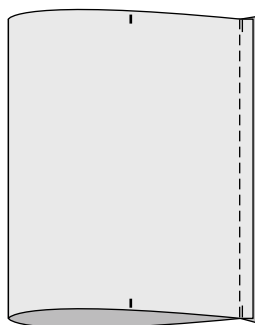
3



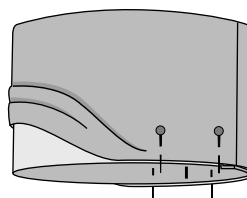
3 a



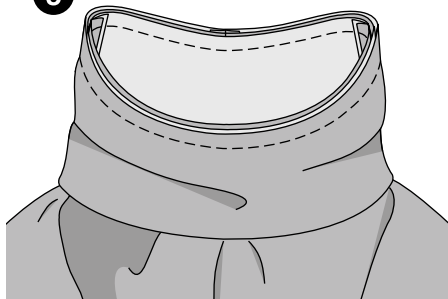
4



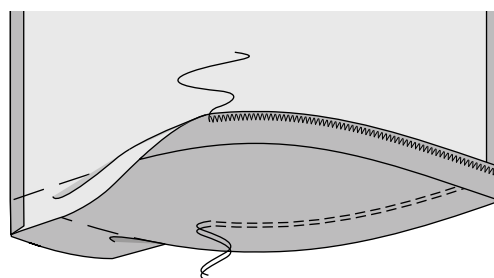
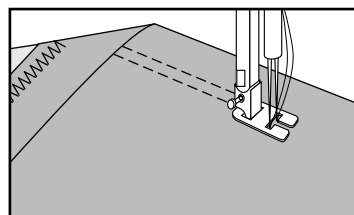
4 a



5



6



chen und Linien in den Schnittteilen, z. B. Querstriche und Saumlilien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNÄDEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

Vlieseline Formband ist ein 12 mm breites Schrägband aus leichter Einlage. Ein Kettstich 4 mm neben der Kante gibt dem Band Stabilität. Vlieseline Formband ist ideal für runde Ausschnitte oder für schräg zugeschnittene Stoffteile. Es ist sehr weich und fixiert den Stoff ohne ihn zu versteifen. Das Band ist als Meterware in Weiß und in Grafit im Kurzwarenhandel erhältlich.

AB PULLOVER

Schulternähte

Vlieseline Formband so auf die Schulterkanten am Rückenteil bügeln, dass der Kettstich 1,5 cm neben der Nahtzugabekante liegt.

TIPP: Bei groben Strickstoffen fassen Sie an den Schulterkanten anstatt des Formbands ein ausgedehntes Schrägband mit.

➊ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel feststeppen

➋ Ärmel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf den Arm-ausschnitt stecken; Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen, dabei jeweils an der Zugabe beginnen und enden (Pfeil).

Seiten- und untere Ärmelnähte

➌ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seitennähte stecken (Nahtzahl 1), von unten bis zum Querstrich steppen, dabei die Zugabe am Ärmel **nicht** mitfassen. Nahtende sichern.

Untere Ärmelnähte stecken (Nahtzahl 4) und jeweils bis zum Nahtende der Seiten- und Ärmelansatznaht steppen (3a). Zugaben der Ärmelnähte versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben der Seitennähte versäubern, fortlaufend die Zugaben der Ärmel-einsatznähte zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Zugaben der Seitennähte auseinanderbügeln.

Kragen

➍ Kragen in der vord. Mitte falten, rechte Seite innen. **Rückw. Mit-telnaht** stecken und steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Kragen zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (4a).

➎ Kragen rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsaus-schnitt stecken (Nahtzahl 3), die Querstriche treffen auf die Schul-ternähte. Steppen, dabei den Halsausschnitt leicht dehnen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

A

Saum

➏ Saum umheften, bügeln. Untere Kante mit der ZWILLINGSNA-DEL 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Sie steppen mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So bleibt die Kante elastisch.

Ärmelsäume genauso feststeppen.

lines and markings, such as the dart lines and seam marks, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk. Hand baste along the important lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Tips for working with stretch fabrics

When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.

If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special Jersey NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

Vilene Bias Tape is a ½" (12 mm) wide bias tape made of lightweight interfacing. A line of chain stitch, a generous ⅜" (4 mm) from the edge, gives it stability. Vilene Bias Tape is very soft and supports the edge without making it stiff. Vilene Bias tape is available by the meter/yard, in white and anthracite, where sewing notions are sold.

AB PULLOVER

Shoulder seams

Iron Vilene Bias Tape/ stay tape to the back shoulder edges so that the line of chain stitch lies ⅝" (1.5 cm) from the edge of the seam allowance or so that the edge of the stay tape extends over the seam line.

TIP: On bulky knits, catch a piece of stretched bias tape in each shoulder edge, instead of the Bias Tape/stay tape.

➊ Lay front piece on back piece, right sides facing. Pin shoulder seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

Attach sleeves

➋ Pin each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing. The seam marks (5) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Stitch sleeve in place, beginning and ending at marked seam allowance (arrow).

Side seams and lower sleeve seams

➌ Lay front piece on back piece, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Pin side seams, matching seam numbers (1). Stitch each side seam from lower edge to seam mark, making sure to **not** catch seam allowances of sleeve. Tie-off ends of seam. Pin lower sleeve seams, matching seam numbers (4). Stitch, ending exactly at ends of side seams and sleeve attachment seams (3a). At sleeve seams, finish edges of allowances and press seams open. Finish edges of side seam allowances and at sleeve attachment seams, finish edges of allowances together. Press these allowances away from sleeves. Press side seams open.

Collar

➍ Fold collar piece at center front, right sides facing. Pin **center back seam** then stitch as pinned. Press seam open. Fold collar in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together (4a).

➎ Pin collar to neck edge of pullover, right sides facing, matching center fronts, center backs, and seam numbers (3). The seam marks on collar must meet shoulder seams. Stitch collar in place, stretching neck edge slightly to do so. Finish edges of seam allowances together.

A

Hem

➏ Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Using the TWIN NEEDLE, topstitch 1½" (3.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem.

With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the edge remains elastic.

Hem sleeves in same manner.

tants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les repères transversaux et les lignes d'ourlet. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie de tailleur. Bâter les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utiliser une AIGUILLE SPÉCIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

LA **Vlieseline Stabilmanche** est un biais de 12 mm de large en entoilage léger. Un fil de chaîne, incorporé à 4 mm du bord, donne sa stabilité à ce ruban qui est idéal pour les bords d'encolure ronds ou pour les pièces coupées dans le plein biais. Très souple, elle fixe le tissu sans le rigidifier. La Vlieseline Stabilmanche existe en blanc et anthracite, elle est vendue au mètre en mercerie.

AB PULLOVER

Coutures d'épaule

Thermocoller la Vlieseline Stabilmanche sur les bords d'épaule du dos, en posant le fil de chaîne à 1,5 cm du bord du surplus de couture.

CONSEIL: pour un tissu à grosses mailles, saisir sur les bords d'épaule un biais étiré dans la couture à la place du ruban d'entoilage.

❶ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épinglez les coutures d'épaule (chiffre-repère 2) et piquer.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Montage des manches

❷ Épingler les manches, entre les repères transversaux, endroit contre endroit, sur les emmanchures; superposer les repères transversaux 5 des manches et du devant. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Piquer les manches en débutant et terminant la couture sur le surplus (flèches).

Coutures latérales et coutures inférieures de manche

❸ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Épingler les coutures latérales (chiffre 1), piquer du bord inférieur jusqu'au repère transversal, **ne pas** saisir le surplus de la manche. Assurer les extrémités de couture.

Épingler les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 4) et piquer chacune jusqu'à l'extrémité de la couture latérale et de la couture de montage de la manche (3a).

Surfiler les surplus des coutures de manche, les écarter au fer. Surfiler les surplus des coutures latérales, ensuite surfiler ensemble les surplus des coutures de montage des manches, les coucher sur le devant et le dos, repasser. Écarter les surplus des coutures latérales au fer.

Col

❹ Plier le col sur la ligne milieu devant, l'endroit à l'intérieur. Épingler la **couture milieu dos** et piquer.

Écarter les surplus au fer, plier le col en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble (4a).

❺ Épingler le col, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur l'encolure (chiffre-repère 3), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer en étirant légèrement l'encolure. Surfiler les surplus ensemble.

A

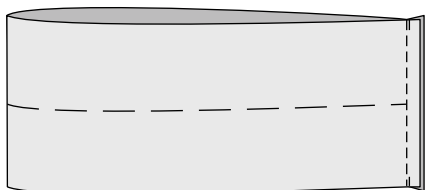
Ourlet

❻ Plier et bâter l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 3,5 cm du bord inférieur en fixant l'ourlet.

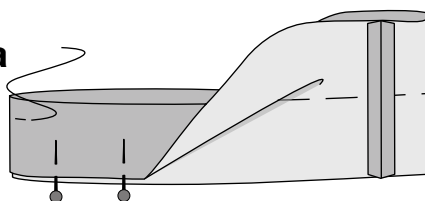
Piquer un point droit avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui préservent l'élasticité du bord.

Piquer de même les **ourlets de manche**.

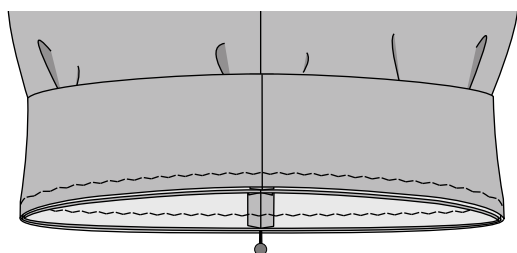
7



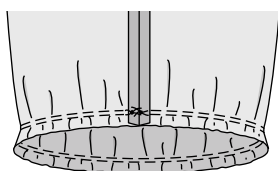
7 a



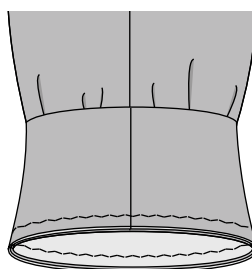
8



9



9 a



DEUTSCH

B

Bund

7 Bund rechts auf rechts zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken (7a).

Am Bund die Bruchkante gegenüber der Naht mit einer Stecknadel markieren.

8 Bund rechts auf rechts auf die untere Pullikante stecken, Naht und Markierung (Stecknadel) treffen auf die Seitennähte. Bund gedehnt feststecken und steppen.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bund nach unten legen.

Ärmelbündchen nähen wie bei Text und Zeichnungen 7.

9 Untere Ärmelkante einreihen, dazu zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Bündchenweite plus 4 cm einreihen. Fäden verknoten, weite gleichmäßig verteilen.

Bündchen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante stecken, die Nähte treffen aufeinander. Bündchen gedehnt feststeppen (9a).

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Bündchen nach unten legen. Einreihfäden trennen.

ENGLISH

B

Hem band

7 Stitch ends of hem band together, right sides facing, to form a ring. Press seam open. Fold hem band on marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together (7a).

On hem band, insert a straight pin in the fold edge, exactly opposite the seam.

8 Pin hem band to lower edge of the pullover, right sides facing, matching the seam and the straight pin to the side seams. Pin hem band to pullover, stretched as needed, then stitch in place.

Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn hem band down.

Sew **wrist bands** as described and illustrated for step 7.

9 Gather lower edge of each sleeve. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather lower sleeve edge to match wrist band plus 1½" (4 cm). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Pin each wrist band to lower edge of sleeve, right sides facing, matching seams. Stitch wrist band in place, stretched as needed (9a).

Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Turn wrist band down. Remove gathering threads.

B**Ceinture**

⑦ Fermer la ceinture en rond, endroit contre endroit. Écarter les surplus au fer. Plier la ceinture sur la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble (7a).

Sur la ceinture, repérer le bord de pliure en face de la couture avec une épingle.

⑧ Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord inférieur du pull, poser la couture et le repère (épingle) sur les coutures latérales. Étirer la ceinture, l'épingler et piquer.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher la ceinture vers le bas, repasser.

Coudre les **poignets** comme au paragraphe et aux croquis 7.

⑨ Pour froncer le bord inférieur de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inférieurs sur le tour de poignet plus 4 cm. Nouer les fils, répartir les fronces uniformément.

Épingler le poignet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche, superposer les coutures. Piquer le poignet en l'étirant (9a).

Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Coucher le poignet vers le bas. Retirer les fils de fronces.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
A B 4 kraag 1x
B 5 mouwboordje 2x
B 6 boord 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jukken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor SWEATER A de delen 1 tot 4,
voor SWEATER B de delen 1 tot 6
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel. De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A – 4 cm zoom en mouwzoom, AB – 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Belangrijk bij dwarsgestreepte stof

Voor- en achterpand zo op de stof vastspelden, dat de onderrand op dezelfde streep ligt.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB

Voordat je de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de delen, bv. de streepjes en zoomlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel of met spelden en kleermakerskrijt.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
A B 4 collo 1x
B 5 polsino manica 2x
B 6 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare la foglio tracciati
per il PULLOVER A le parti 1 - 4,
per il PULLOVER B le parti 1 - 6
nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale. Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

A – 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; AB – 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Avvertenza importante sui tessuti a righe orizzontali

Appuntare sulla stoffa il davanti e il dietro in modo che il bordo inferiore del cartamodello combaci sempre con la stessa riga orizzontale.

CONTRASSEGNI

AB

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, riportare i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e i contrassegni più importanti presenti sul cartamodello come ad es. i trattini e le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
A B 4 cuello 1 vez
B 5 puño 2 veces
B 6 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el JERSEY **A** las piezas 1 a 4, para el JERSEY **B** las piezas 1 a 6 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto..

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central. Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

AB

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Los **MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO** están incluidos en el patrón: **A** – 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **AB** – 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante para las telas de rayas horizontales

Prender el delantero y la espalda en la tela de modo que el canto inferior coincida en la misma raya horizontal.

MARCAR

AB

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las marcas horizontales y las líneas de dobladillo. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes las líneas importantes al de-

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
A B 4 Krage 1x
B 5 Ärmslut 2x
B 6 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för TRÖJAN **A** delarna 1 till 4, för TRÖJAN **B** delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till **SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:**

A – 4 cm fäll och ärmfäll, **AB** – 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Viktigt vid tvärrandigt tyg

Nåla fast fram- och bakstycket på tyget så att den nedre kanten möter samma tvärrand.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t.ex. tvärstreken och fällinjer. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringsporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А	В	1	Перед 1х
А	В	2	Спинка 1х
А	В	3	Рукав 2х
А	В	4	Воротник гольф 1х
	В	5	Манжета 2х
	В	6	Пояс 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырежьте из листа выкройки для СВИТЕРА А детали 1 - 4, для СВИТЕРА В детали 1 - 6 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➡ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

АВ

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

А: 4 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов. **АВ: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Важно при раскрое трикотажного полотна в поперечную полоску

Бумажные выкройки переда и спинки наложить на трикотажное полотно и приколоть, совместив нижние края деталей выкройки с одинаковыми полосами трикотажного полотна.

РАЗМЕТКА

АВ

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от трикотажного полотна, разметьте контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и поставьте метки, например поперечные. Удобнее всего выполнять эту операцию при помощи копировального колесика и копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком и портновскими булавками.

zoomlijnen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielje of met spelden en kleermakerskrijt. De belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine hebt, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet u met een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

Vlieseline vormband is 12 mm breed biaisband van lichte tussenvoering. 4 mm naast de rand zitten kettingsteken die het vormband stabiliteit geven. Vlieseline vormband is ideaal voor ronde randen of voor delen met een schuine rand. Het vormband is zacht en verstevigt de stof zonder dat deze stijf wordt. Het vormband is in het wit en grijs verkrijgbaar.

AB TRUI

Schouderaden

Vlieseline vormband zo op de schouderaden van het achterpand opstrijken dat de kettingsteken 1,5 cm naast de rand liggen.

TIP: bij grofgebreide stoffen bij de schouders gerekt biaisband (in plaats van vormband) vastzetten.

1 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden spelden (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouwen vaststikken

2 De mouwen tussen de streepjes bij de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 5 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vaststikken, daarbij bij de naad binnin en eindigen (pijl).

Zijaden en ondermouwnaden

3 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. Zijaden spelden (naadcijfer 1), vanaf de onderkant tot het streepje stikken, daarbij de naad bij de mouw niet mee vastzetten. Bij het einde van de naad een keer heen en terug stikken. Ondermouwnaden spelden (naadcijfer 4) en steeds tot het einde van de zijnaad en aanzetnaad van de mouw stikken (3a). Mouwnaden stikken, de naden zigzaggen en openstrijken. Zijaden zigzaggen, de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken. De zijnaden openstrijken.

Kraag

4 De kraag middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen). De middenachternaad spelden en stikken. Naad openstrijken. Kraag in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden (4a).

5 De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes liggen bij de schouderaden. Stikken, daarbij de halsrand lichtjes rekken. De naad samengenomen zigzaggen.

A

Zoom

6 De zoom omvouden, rijgen en strijken. De onderrand met de TWEELINGNAALD 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Stik met rechte steken aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. De rand blijft elastisch.

De mouwzomen op dezelfde manier vaststikken.

Prima is staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, riportare i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e i contrassegni più importanti presenti sul cartamodello come ad es. i trattini e le linee dell'orlo. La carta copiativa burda style e la rotella dentellata facilitano molto questa operazione (vedi le istruzioni sulla confezione), oppure usare degli spilli ed un gesso. Riportare sempre sul diritto della stoffa le linee dell'orlo con punti d'imbastitura.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

NC = numero di congiunzione

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti elasticizzati

La macchina taglia e cucì (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti elasticizzati. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla punta arrotondata, non danneggiano le maglie.

Vlieseline Formband è un nastro in isbieco di rinforzo leggero alto 12 mm. Il punto catenella a 4 mm dal bordo lo rende stabile. Questo nastro è l'ideale per rifinire scollature arrotondate o parti tagliate in isbieco. È molto morbido e fissa la stoffa senza irrigidirla. Il nastro in bianco e grafite, è in vendita nelle mercerie.

AB PULLOVER

Cuciture alle spalle

Stirare il nastro Vlieseline Formband sui bordi delle spalle del dietro in modo che il punto catenella si trovi a 1,5 cm dai bordi con i margini.

NOTA: se il tessuto di maglina scelto è spesso, consigliamo di rifinire i bordi delle spalle con uno sbieco teso anziché il Formband.

1 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Inserire le maniche

2 Appuntare le maniche, diritto su diritto, fra i trattini sugli scalfi; i trattini 5 sulle maniche e sul davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche iniziando e terminando al margine (freccia).

Cuciture laterali e cuciture inferiori alle maniche

3 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Appuntare le cuciture laterali (NC 1), chiudere le cuciture dal basso fino al trattino, senza comprendere le maniche. Fermare le cuciture a dietropunto. Appuntare il bordo inferiore delle maniche (NC 4) e cucirlo fino al termine delle cuciture laterali e della cucitura d'attaccatura delle maniche (3a). Rifinire i margini alle cuciture delle maniche e stirarli aperti. Rifinire i margini alle cuciture laterali, poi rifinire insieme i margini alle cuciture d'attaccatura delle maniche e stirarli verso il davanti e il dietro. Stirare aperti i margini alle cuciture laterali.

Collo

4 Piegare il collo nel centro davanti, il diritto è all'interno. Appuntare la **cucitura centrale dietro** e chiuderla. Stirare aperti i margini. Piegare il collo a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (4a).

5 Appuntare il collo sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro (NC 3), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire tenendo leggermente lo scollo. Rifinire insieme i margini.

A

Orlo

6 Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 3,5 cm dal bordo inferiore. Cucire con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore forma i punti zig-zag. In questo modo il bordo resta elastico. Cucire allo stesso modo l'**orlo alle maniche**.

to. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de saetre. Reportar con hilvanes las líneas importantes al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

La **fliselina moldeable** es una cinta sesgada de entretela ligera de 12 mm de ancho. Un punto de cadeneta a 4 mm del canto da a la cinta estabilidad. Es ideal para escotes redondos o para las piezas de tela cortadas en sesgo. Es muy suave y se fija a la tela sin endurecerla. Se vende por metros en blanco y granito en mercerías.

AB JERSEY

Costuras hombro

Planchar la cinta de fliselina en los cantos hombro en la espalda, de modo que el punto de cadeneta quede a 1,5 cm del canto del margen de costura.

CONSEJO en telas de punto tricotado grueso poner en los cantos hombros una cinta sesgada estirada en lugar de la cinta de fliselina.

1 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Pespuntear la manga

2 Prender la manga en la sisa entre las marcas horizontales derecho contra derecho. Las marcas 5 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga, empezando y terminando en el margen (flecha).

Costuras laterales y costuras inferiores manga

3 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho. Doblar la manga a lo largo. Prender las costuras laterales (número 1), coser desde abajo hasta la marca horizontal, **sin** interponer el margen en la manga. Asegurar los extremos. Prender las costuras inferiores manga (número 4) y coserlas hasta el extremo de la costura de aplicación de las costuras laterales y mangas (3a). Sobrehilar los márgenes de las costuras manga y plancharlos abiertos. Sobrehilar los márgenes de las costuras laterales, seguidamente sobrehilar juntos los márgenes de las costuras de montaje manga. Planchar en el delantero y la espalda. Planchar abiertos los márgenes de las costuras laterales.

Cuello

4 Doblar el cuello en el medio delantero, el derecho queda dentro. Prender la **costura posterior central** y coser. Planchar abiertos los márgenes. Doblar el cuello por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos (4a).

5 Prender el cuello en el escote derecho contra derecho y medio sobre medio (número 3). Las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser, estirando un poco el escote. Sobrehilar juntos los márgenes.

A

Doblado

6 Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior con la AGUJA DOBLE 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Pespuntear con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así el canto queda elástico. Pespuntear igual los **doblados manga**.

bast med hjälp av burda style märkningspapper och med en kopieringsporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.

Överför viktiga linjer med träckelstyg till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

Vlieseline formband är en 12 mm bred snedremsa av tunt mellanlägg. En kedjesöm 4 mm bredvid kanten ger bandet stabilitet. Vlieseline formband är idealiskt för runda urringningar eller för snett tillskurna tygdelar. Det är mycket mjukt och fixerar tyget utan att göra det stelt. Bandet finns att köpa i metervara i vitt och grafit i din tygfär.

AB TRÖJA

Axelsömmar

Pressa fast **Vlieseline formband** på bakstyckets axelkanter så att kedjesömmen ligger 1,5 cm bredvid sömsmånkanten.

TIPS: Om du använder grova, stickade tyger sträck och sy med ett snedsålbånd i axelkanterna istället för formband.

1 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 2) och sy axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy fast ärmarna

2 Nåla fast ärmen mellan tvärstrecken räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstreet på ärmkullen möter axelsömmen. Sy fast ärmen, börja och sluta vid sömsmån (pil).

Sid- och nedre ärmsömmar

3 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Nåla ihop sidsömmarna (sömnummer 1), sy nedifrån till tvärstreet, men ta **inte** med sömsmånerna vid ärmen. Fäst sömänden. Nåla ihop de nedre ärmsömmarna (sömnummer 4) och sy till sömänden från sidsömmen och ärmens fastsättningssöm (3a).

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna på ärmsömmarna. Sicksacka sidsömmarnas sömsmån, sicksacka fortsättningsvis sömsmånerna på ärmarnas sättningsömmar ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Pressa isär sidsömmarnas sömsmån.

Kragen

4 Vik kragen i mitt fram, rätsidan inåt. Nåla och sy den **bakre mitt-sömmen**.

Pressa isär sömsmånerna. Vik kragen dubbel, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (4a).

5 Nåla fast kragen räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen (sömnummer 3), tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy, sträck då halsringningen något. Sicksacka sömsmånerna ihopållna.

A

Fåll

6 Träckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm brett med TVILLINGNÅLEN, samtidigt sys fållen fast.

Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy fast **ärmfållarna** på samma sätt.

копировальной бумаги b70da style - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком и портновскими булавками. Важные линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами

Для работы с трикотажными полотнами лучше всего использовать оверлок - швы получатся эластичными и не будут рваться при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

Флизелин формбанд - это косая бейка из тонкого клеевого флизелина шириной 12 мм. Цепной шов на расстоянии 4 мм от края стабилизирует его форму. Флизелин формбанд идеально подходит для фиксации формы горловины и для работы с деталями кроя, выкроенными по косой. Бейка очень мягкая, прекрасно фиксирующая форму, не лишая материал эластичности. Флизелин формбанд выпускается белого цвета и цвета графита и продается на метры в специализированных магазинах для любителей шитья.

АВ СВИТЕР

Плечевые швы

Флизелин формбанд приутюжить к спинке вдоль плечевых срезов, при этом цепной шов на флизелине отстает от среза на 1,5 см и совпадает с линией плечевого шва.

СОВЕТ: при пошиве из грубовязаного полотна используйте вместо флизелина форманд готовую косую ленту.

1 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава втачать

2 Каждый рукав вколоть в открытую пройму между поперечными метками, совместив поперечные метки 5 на рукаве и перед, а также поперечную метку на окате с плечевым швом, лицевая сторона к лицевой стороне. Рукав втачать, начав и закончив строчку у линии шва (стрелка).

Боковые швы и нижние швы рукавов

3 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сколоть боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их от нижнего среза до поперечной метки, не прихватывая припуски на шов рукава. На концах шва сделать закрепки. Сколоть нижние срезы рукава (контрольная метка 4) и стачать их до концов бокового шва и шва втачивания рукава (3а). Припуски шва рукава обметать и разутюжить. Припуски бокового шва обметать, далее обметать вместе припуски шва втачивания рукава и заутюжить их на перед и спинку. Припуски бокового шва разутюжить.

Воротник гольф

4 Воротник сложить по линии середины переда, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать задние средние срезы. Припуски шва разутюжить. Воротник сложить поперек пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы (4а).

5 Воротник вколоть в горловину, совместив линии середины переда, а также поперечные метки на воротнике с плечевыми швами, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 3). Воротник втачать, слегка растягивая. Припуски шва обметать вместе.

А

Подгибка низа свитера

6 Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Свитер отстрочить на 3,5 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ, которая прокладывает с лицевой стороны две параллельные строчки крупным стежком, а с изнаночной стороны зигзагообразную строчку, при этом шов получается эластичным.

Рукава подшить так же.

NEDERLANDS

B

Boord

7 Boord in het rond dichtstikken (goede kant binnen). Naad openstrijken. Boord bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden (7a).

Bij de boord de gevouwen rand tegenover de naad met een speld aan-geven.

8 Boord op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad en de speld liggen bij de zijnaden. Boord gerekt vastspelden en vaststikken.

De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. Boord naar onderen toe leggen.

Mouwboordjes naaien: punt en tekening 7.

9 De onderrand van de mouwen rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de boord + 4 cm rimpelen. Draden knopen, de rimpels mooi verdelen.

Boordjes op de onderrand van de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De boordjes gerekt vaststikken (9a).

De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen. Boordjes naar onderen toe leggen. De hulpdraden uithalen.

ITALIANO

B

Cinturino

7 Chiudere ad anello il cinturino diritto su diritto. Stirare aperti i margini. Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti (7a).

Con uno spillo contrassegnare sul cinturino il bordo ripiegato di fronte alla cucitura.

8 Appuntare il cinturino sul bordo inferiore del pullover, diritto su diritto, la cucitura ed il contrassegno (spillo) combaciano con le cuciture laterali. Appuntare il cinturino tendendolo e cucirlo.

Rifilare i margini, rifinirli insieme. Disporre il cinturino verso il basso.

Cucire i **polsini** come spiegato al punto 7.

9 Per arricciare il bordo inferiore delle maniche eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dei polsini più 4 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Appuntare i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto, le cuciture combaciano. Cucire i polsini tendendoli (9a).

Rifilare i margini, rifinirli insieme. Disporre i polsini verso il basso. Disfare i fili dell'arricciatura.

ESPAÑOL

B

Pretina

7 Cerrar la pretina en redondo derecho contra derecho. Planchar los márgenes abiertos. Doblar la pretina por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos (7a).

En la pretina marcar el canto de doblez enfrente de la costura con un alfiler.

8 Prender la pretina en el canto inferior del jersey derecho contra derecho, la costura y la marca (alfiler) coinciden en las costuras laterales. Prender y coser la pretina estirada.

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y planchar la pretina hacia abajo.

Coser el **puño** como en el texto y dibujos 7.

9 Fruncir el canto inferior de la manga, para ello hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Fruncir los hilos inferiores a la anchura del puño más 4 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Prender el puño en el canto inferior de la manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Pespuntar el puño estirado (9a).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos. Poner el puño hacia abajo. Descoser los hilos de frunce.

SVENSKA

B

Linning

7 Sy ihop linningen räta mot räta till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik linningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter (7a).

Markera vikkanten på linningen mittemot sömmen med en knappnål.

8 Nåla fast linningen räta mot räta på tröjans nedre kant, sömmen och markeringen (knappnål) möter sidsömmarna. Sträck linningen och sy fast den.

Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna. Lägg linningen nedåt.

Sy **ärmsluten** som vid text och teckningar 7.

9 Rynka ärmens nedre kant, sy för detta två gånger bredvid varandra med stora stygn. Rynka undertrådarna till ärmslutens vidd plus 4 cm. Fäst trådändarna, fördela vidden jämnt.

Nåla fast ärmsluten räta mot räta på ärmens nedre kanter, sömmarna möter varandra. Sträck och sy fast ärmsluten (9a).

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna. Lägg ärmsluten nedåt. Sprätta upp rynktrådarna.

В

Пояс

7 Пояс стачать в кольцо, лицевая сторона к лицевой стороне (= боковой шов). Припуски шва разутюжить. Пояс сложить поперек пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы (7а).

Пояс сложить вдоль бокового шва и разметить на поясе портновской булавкой симметричную боковую линию.

8 Пояс, взяв вместе открытые продольные срезы, приколоть к нижнему срезу свитера, совместив шов и портновскую булавку с боковыми швами. Пояс приколоть, растягивая, и притачать.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе. Пояс отвернуть вниз.

Манжеты - см. пункт и рис. 7.

9 Каждый рукав присборить по нижнему срезу, проложив две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком. Нижний срез рукава стянуть на нижние нитки строчек до длины манжеты плюс 4 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Манжету, взяв вместе открытые срезы, приколоть к нижнему срезу рукава, совместив швы. Манжету притачать, растягивая (9а).

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе. Манжету отвернуть вниз. Наметку удалить.

